

日本文化について知ろう！
にほんぶんかについてしろう！
Let's learn about Japanese culture!
Cùng tìm hiểu về văn hóa Nhật Bản!
了解日本文化！
Aprenda a cultura japonesa!

このパンフレットでは日本文化について世界に知って欲しい！という気持ちを込めて
星城高校の生徒が作りました。
多言語で作る多くの人が読めるよう、頑張ったのでぜひ読んでください。

このパンフレットではにほんぶんかについてせかいに知ってほしい！という気持ちをこめて
せいじょうこうこうのせいとが作りました。
たげんごで作りおおくのひとがよめるよう、がんばったのでぜひよんでください。

In this pamphlet, I want the world to know about Japanese culture! DWith that feeling
Made by students of Seijoh High School.
This was made in multiple languages so that many people can read.

Trong cuốn sách nhỏ này, tôi muốn thế giới biết về văn hóa Nhật Bản! Nó được làm bằng
tâm lòng của học sinh trường trung học SEIJOH. Tôi đã cố gắng hết sức để làm cho nó
bằng nhiều ngôn ngữ để nhiều người có thể đọc nó, vì vậy hãy đọc nó.

在这本小册子中，我想让全世界了解日本文化！带着那种感觉
由星城高中的学生制作。
我尽力把它做成多种语言，让很多人都可以阅读，所以请阅读。

Neste panfleto, quero que o mundo conheça a cultura japonesa! Com aquele sentimento
Feito por alunos do Liceu do Seijoh.
Fiz o meu melhor para torná-lo em vários idiomas para que muitas pessoas pudessem lê-lo,
então, por favor, leia.

かるた Karuta Choi Bai 玩扑克



ルール

読み手を用意し『あ』～『ん』までの文字から始まる50枚の札を無作為に並べる

よみてをよしいし『あ』～『ん』までのもじからはじまる50まいのふだをむさくいにならべる

読み手が各札の音から始まる文章を読み、聞き手は並べてある札の中から探す

よみてがかくふだのおとからはじまるぶんしょうをよみ、ききてはならべてあるふだのなかからさがす

間違えた札を取ってしまった時は、次のターンは札を取ってはならない

まちがえたふだとってしまったときは、つぎのたーんはふだをとってはならない

最後に一番多く札を取っていた人の勝ち！

さいごにいちばんおおくふだをとっていたひとのかち！

Rule

Prepare a reader and randomly arrange 50 cards starting with the letters "あ" to "ん".
Next, the reader reads a sentence that starts with the sound of each card.
And the listener picks up a card starting with the sound of the card as soon as possible.
When the listener picks up the wrong card, do not pick up the card on your next turn.
The person who took the most cards at the end wins!

Luật chơi

Chuẩn bị một người đọc và sắp xếp ngẫu nhiên 50 lá bài bắt đầu bằng các chữ cái "A" đến "N". Người đọc sẽ đọc câu bắt đầu bằng âm của mỗi lá bài và người nghe tìm kiếm từ các lá bài đã sắp xếp. Nếu bạn nhặt nhầm lá bài, vòng tiếp theo bạn sẽ không được lấy lá bài. Cuối cùng, người lấy được nhiều lá bài nhất sẽ thắng cuộc!

规则

准备一个阅读器并从字母“あ”到“ん”开始
随机排列50张卡片
阅读器从每个标签的声音开始阅读句子，听者从排列的标签中搜索。
如果你捡错了卡片，下一回合不要捡
最后拿最多卡片的人获胜！

Regra

Prepare um leitor e comece com as letras "あ" a "ん"
Organize 50 cartas aleatoriamente
O leitor lê a frase começando com o som de cada tag, e o ouvinte pesquisa a partir das tags organizadas.
Se você pegar a nota errada, não pegue na próxima curva
Vence a pessoa que receber mais contas no final!



めんこ Trò ném đĩa



市販されているめんこか、厚紙などを加工した自作のめんこを準備する。

しはんされているめんこか、あつがみなどをかこうしたじさくのめんこをじゅんぴする

順番を決め、最初に攻撃する人以外は、自分のめんこを地面に置く。

じゅんばんをきめ、さいしょにこうげきするひといがいは、じぶんのめんこをじめんにおく。

攻撃する人は自分のめんこを地面にたたきつけ、風圧で相手のめんこを裏返そうとする。

こうげきするひとはじぶんのめんこをじめんにたたきつけ、ふうあつであいてのめんこをうらがえそうとする

これを繰り返し、上手く裏返した人の勝ち！

これをくりかえし、うまくうらがえしたひとのかち！

Rule

Prepare commercially available Menko or self-made Menko made from thick paper.

Decide the order and put your Menko on the ground except for the first person to attack.

The attacker hits his or her cards on the ground and tries to turn over the opponent's ones with wind pressure.

The person who repeats this and turns it over successfully wins!

Luật chơi

Chuẩn bị đĩa bán sẵn hoặc đĩa tự làm từ giấy dày. Quyết định thứ tự và đặt đĩa của bạn trên mặt đất ngoại trừ người đầu tiên ném đĩa. Người ném đĩa ném đĩa của mình xuống đất

và cố gắng lật úp đĩa của đối thủ bằng áp lực gió. Người nào lặp lại điều này và lật ngược nó thành công sẽ chiến thắng!

规则

准备市售的 Menko 或由厚纸制成的自制 Menko。
决定顺序并将你的 Menko 放在地上，除了第一个攻击的人。
攻击者将自己的 Menko 击在地上，用风压翻倒对手的 Menko。
重复此操作并成功翻转的人获胜！

Regra

Prepare o Menko comercialmente disponível ou o Menko feito por você mesmo feito de papel grosso.
Decida a ordem e coloque seu Menko no chão, exceto para a primeira pessoa a atacar.
O atacante bate seu macarrão no chão e tenta virar o do oponente com a pressão do vento.
A pessoa que repete isso e vira com sucesso, vence!

着付け Cách mặc (quần áo kiểu nhật)

和服

着付けとは、和服を美しい姿に着せ付けること、または着ることです。

きつけとは、わふくをうつくしいすがたにきせつけること、またはきることです。

Kituke is to wear Kimono correctly.

Cách mặc là ăn mặc hoặc mặc trang phục Nhật Bản có vẻ ngoài đẹp đẽ.

kituke就是用和服装扮起来，让它看起来很漂亮。

自分一人だけで行う場合と、他者に着せ付けてもらう場合とがあり、振袖や花嫁衣装など特殊な着付けを要する場合は、一人で着付けることは難しいので他の人に着付けてもらうことが多い。

じぶんひとりだけでおこなうばあいと、たしやにきせつけてもらうばあいとがあり、ふりそでやはなよめいしょうなどとくしゅなきつけをようするばあいは、ひとりできつけることはむずかしいのでほかのひとにきつけてもらうことがおおい。

When special dressing such as furisode or bridal costume is required, it is difficult to dress alone, so it is often asked by another person to dress.

Có những trường hợp bạn tự may hoặc nhờ người khác mặc giúp và nếu bạn cần trang phục đặc biệt như váy dạ hội hoặc váy cô dâu, rất khó để mặc một mình, vì vậy việc nhờ người khác mặc giúp là điều thường thấy.

有两种穿衣方式，一种是你自己穿，一种是你找别人穿。如果是特殊的礼服，如振袖和新娘礼服，自己穿起来很困难，所以会有其他人为你做。



こま

Koma

Quay Cù

独楽は単に回すだけでも面白いものである。恐らく、独楽の発生はそこに動機があると思われる。ひねりゴマを回すことは力加減の調整が効きづらい初心者にとってはなかなかの関門である。投げゴマはひねりゴマより難しいとされる。掛けゴマとなれば、回すだけでその難易度は更に高い。

こまはたんにまわすだけでもおもしろいものである。おそらく、こまのはっせいはそこにどうきがあるとおもわれる。ひねりゴマをまわすことはちからかげんのちょうせいがききづらいしょんしゃにとってはなかなかのかんもんである。なげゴマはひねりゴマよりむずかしいとされる。かけゴマとなれば、まわすだけでそのなんいどはさらにたかい。

Tops are interesting just to turn. Perhaps the outbreak of tops is motivated there. Turning the twisted sesame seeds is a difficult barrier for beginners who have difficulty adjusting the force. Throwing sesame is said to be more difficult than twisting sesame. When it comes to sesame seeds, the difficulty level is even higher just by turning it.

Trò quay cù đơn giản là chỉ là xoay tròn nhưng là đồ chơi thú vị. Có lẽ phát sinh của quay cù được cho là ở đó có động cơ. Xoay cù xoắn là một rào cản khó khăn đối với những người mới bắt đầu vì khó điều chỉnh lực. Ném cù được cho là khó hơn là xoay cù xoắn. Khi nói đến treo cù, độ khó còn cao hơn là chỉ việc xoay nó.

这些作品简直是有趣的旋转。这可能是创建 "独楽" 的动机。对于初学者来说，旋转扭曲的陀螺是一项困难的任务，因为很难控制力量。据说，抛出陀螺比扭动它更难。当涉及到悬挂陀螺时，难度就更大了。

多くの場合、独楽には模様があつて、回転する様子を見ているだけでも、その色の変化など、見飽きないものがある。

おおくのばあい、こまにはもようがあつて、かいてんするようすをみているだけでも、そのいろのへんかなど、みあきないものがある。

In many cases, tops have patterns, and even just watching them rotate, there are things that you won't get tired of seeing, such as the change in color.

Có nhiều trường hợp, cù có hoa văn, và chỉ cần quan sát chúng xoay, bạn sẽ không cảm thấy chán khi nhìn thấy, chẳng hạn như sự thay đổi màu sắc khi cù xoay.

通常昏迷有一个模式，你永远不会看腻漩涡和颜色的变化。

また、単に回すのではなく、回し方に凝る場合もある。たとえば投げゴマでは、投げたものを自分の手のひらにのせて回すとか、両手の間に紐を渡し、その上に乗せて回すなどの芸が伝えられている。空中で回す独楽では、非常に多彩な芸が知られる。

また、たんにまわすのではなく、まわしかたにこるばあいもある。たとえばなげゴマでは、なげたものをじぶんのでのひらにのせてまわすとか、りょうてのあいだにひもをわたし、そのうえにのせてまわすなどのげいがつたえられている。くうちゅうでまわすこまでは、ひじょうにたさいなげいがしられる。

In addition, there are cases where the method of turning is elaborate rather than simply turning. For example, in throwing sesame, it is said that the thrown object is put on the palm of one's hand and turned, or a string is passed between both hands and put on it and turned. A wide variety of tricks are known for spinning tops in the air.

Ngoài ra, có những trường hợp phương pháp quay cù cầu kỳ hơn là đơn giản chỉ quay thôi. Ví dụ, trong ném cù, người ta nói rằng vật ném được đặt vào lòng bàn tay của một người và quay, hoặc một sợi dây được luồn giữa hai tay và đặt nó và quay. Một loạt các thủ thuật được biết đến để quay cù trong không khí.

在某些情况下，纺纱方法比单纯的纺纱更精细。例如，在nage goma（投掷陀螺）艺术中，有许多旋转的方法，如将被投掷的物体放在手掌中，或在两手之间传递绳子并在绳子上面旋转。空中单车的纺纱艺术以其巨大的多样性而闻名。

盆踊り ぼんおどり Bon dance Lễ hội múa BON 盂兰盆会舞

盆踊りとは今から500年前からあるもので、8月15日に踊ってご先祖さまの霊を送り出す行事となっています。

一説には仏教の一部である「踊り念仏」から派生したものだと言われています。

昔は派手な踊りで風紀を乱すと言われ、禁止令が何度も出されていましたが、戦後保存活動が始まり今は老若男女が楽しめるものとなりました。

今の盆踊りは伝統系の阿波踊りからJ-popで踊るものまで様々なものがあります。

最近では騒音対策のためにイヤホンで流す「無音盆踊り」というものもあります。

皆さん、一緒に踊りましょう！

ぼんおどりはいまから500ねんまえからあるもので、8がつ15にちにおどってごせんぞさまのれいをおくりだすぎょうじとなっています。

いっせつにはぶつきょうのいちぶである「おどりねんぶつ」からはせいしたものだといわれています。

むかしははでなおどりでふうきをみだすといわれ、きんしれいがなんどもだされていましたが、せんごほごかつどうがはじまりいまはろうにやくなんによがたのしめるものとなりました。

いまのぼんおどりはでんとうけいのあわおどりにからJ-popでおどるものまでさまざまなものがあります。

さいきんではそうおんたいさくのためにいやほんでながす「むおんぼんおどり」というものもあります。

みなさん、いっしょにおどりましょう！

Bon dance has been around for 500 years and is an event to dance on August 15th to send out the spirits of our ancestors.

According to one theory, it is derived from "Dance Nembutsu," which is a part of Buddhism. In the olden days, it was said that flashy dances disturbed the morals, and bans were issued many times, but after the war, Preservation activity began and now it is enjoyable for men and women of all ages.

Today's Bon dance has various types of Bon Odori, from traditional Awa Odori to J-POP. Recently, there is also a "Muon Bon Odori" that is danced with earphones as a noise countermeasure.

Let's dance together!



Nhảy múa BON đã tồn tại được 500 năm và là một sự kiện để khiêu vũ vào ngày 15 tháng 8 để tiễn đưa các linh hồn của tổ tiên. Theo một giả thuyết, nó có nguồn gốc từ "Vũ điệu Niệm Phật", là một phần của Phật giáo. Trong quá khứ, người ta nói rằng những điệu nhảy hào nhoáng làm xáo trộn luân thường đạo lý, và lệnh cấm đã được ban hành nhiều lần, nhưng sau chiến tranh các hoạt động bảo tồn bắt đầu và bây giờ nó là thú vị cho nam giới và phụ nữ ở mọi lứa tuổi. Có nhiều loại điệu nhảy BON khác nhau, từ lễ hội múa Awa truyền thống đến điệu nhảy J-pop. Gần đây, cũng có một "Nhảy BON không âm" được chơi bằng tai nghe như một biện pháp chống ồn. Hãy nhảy cùng nhau!

和盂兰盆会舞从现在开始从500年前开始存在，成为由于8月15日舞蹈派出祖先的魂的仪式。一般认为从佛教的一部分的「念佛舞蹈」派生。保护活动在战后开始，现在男女老少都可以尽情享受。从传统的阿波舞到日本流行舞，盆舞种类繁多。最近，还有一种用耳机播放作为噪音对策的“無音盂兰盆会舞”。

Bon Odori existe há 500 anos e é um evento para dançar no dia 15 de agosto para enviar os espíritos de nossos ancestrais. Diz-se que é derivado da "Dança do Nembutsu", que faz parte do Budismo.

As atividades de preservação começaram após a guerra e agora homens e mulheres de todas as idades podem se divertir.

Existem vários tipos de Bon Odori, desde o tradicional Awa Odori até a dança J-pop. Recentemente, há também um "Silêncio Bon dance" que é tocado com fones de ouvido como uma medida preventiva contra o ruído. Vamos dançar juntos quando a Coronavírus estiver resolvida!



J-pop 日本流行音乐

J-popとは、1990年ごろにあるラジオ局が作った和製英語(Japanese Pop)の略として日本中に広がっていきました。この時には頭文字に「J」をつけることによってJapanese＝日本を表す表現として日本中に広まった時期と言われています。

今までの日本の曲とは違い、テンポが速く、洋楽から影響を受けたメロディーやコード進行、リズムとなりました。

またこの時期にCD(Compact Disk)の普及により、売上高などが売れた枚数などで表記されるようになり、家庭でも簡単に曲がいつでも聞けるという状況になっていました。

近年はスマートフォンの普及により手軽に聞けるようになり、ストリーミングサービスにより、ほとんどの曲がいつでも聞けるようになりました。

1990ねんごろにあるらじおきょくがつくったわせいえいご(Japanese Pop)のりやくとしてにほんじゅうにひろがっていきました。このときにはかしらもじに「J」をつけることによってJapanese＝にほんをあらわすひょうげんとしてにほんじゅうにひろまったじきといわれています。

いままでのにほんのきょくとはちがひ、てんぽがはやく、ようがくからえいきょうをうけためろでいーやこーどしんこう、りずむとなりました。

またこのじきにCD(Compact Disk)のふきゅうにより、うりあげだかなどがうれたまいすうなどでひょうきされるようになり、かていでもかんたんにかきょくがいつでもきけるというじょうきょうになっていました。

きんねんはすまーとふおんのふきゅうによりてがるにきけるようになり、すとリーみんぐさーびすにより、ほとんどのきょくがいつでもきけるようになりました。

J-pop is an abbreviation for Japanese Pop, which was created by a radio station around 1990, and has spread throughout Japan. At this time, it is said that by adding "J" to the acronym, it became widespread throughout Japan as an expression representing Japanese = Japan.

Unlike traditional Japanese songs, the tempo is fast, and the melody, chord progression, and rhythm are influenced by Western music.

In addition, with the spread of CDs (Compact Disks) during this period, sales and other information were expressed in terms of the number of sold songs, making it easy to listen to songs at home at any time.

In recent years, the spread of smartphones has made it easier to listen to, and streaming services have made it possible to listen to most songs at any time.

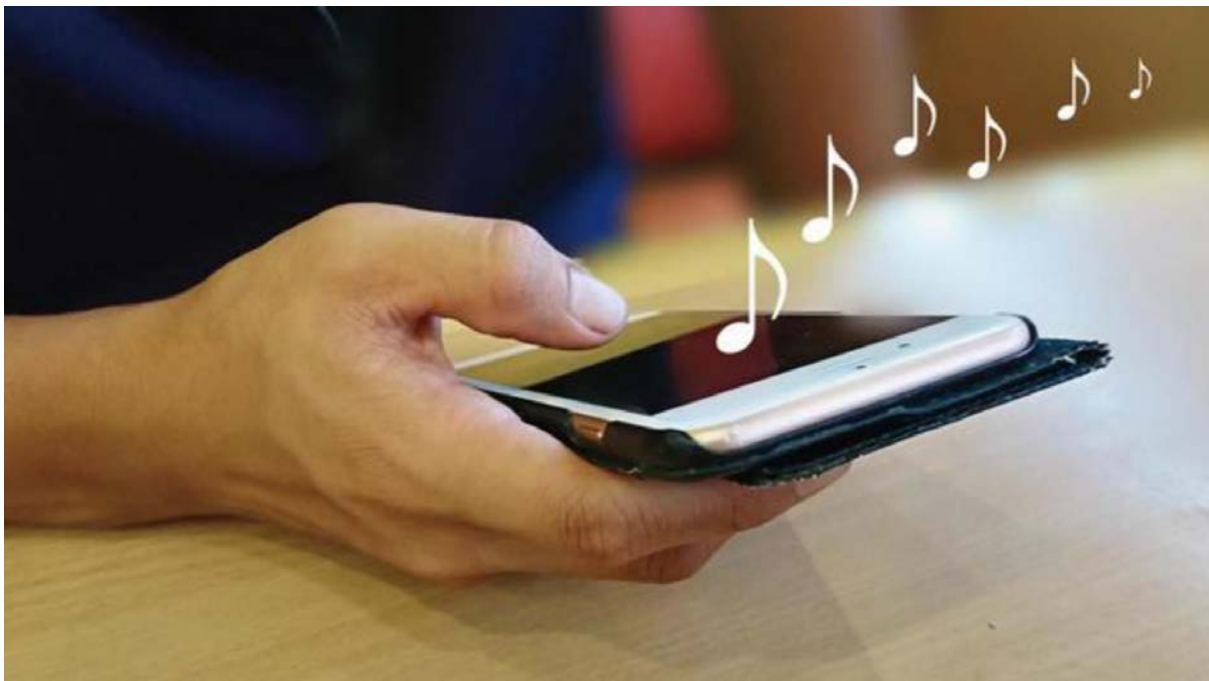
J-pop là tên viết tắt của Japanese Pop, được tạo ra bởi một đài phát thanh vào khoảng năm 1990, và đã lan rộng khắp Nhật Bản. Vào thời điểm này, người ta nói rằng bằng cách thêm "J" vào từ viết tắt, nó đã trở nên phổ biến khắp Nhật Bản như một biểu thức đại diện cho tiếng Nhật = Nhật Bản. Không giống như các bài hát truyền thống của Nhật Bản, tiết tấu nhanh, và giai điệu, sự tiến triển của hợp âm và nhịp điệu bị ảnh hưởng bởi âm nhạc phương Tây. Ngoài ra, với sự phổ biến của đĩa CD (Đĩa nhỏ gọn) trong thời kỳ này, doanh số bán hàng và các thông tin khác được thể hiện bằng số lượng bài hát bán được, giúp bạn có thể dễ dàng nghe các bài hát tại nhà bất cứ lúc nào. Trong những năm gần đây, sự phổ biến của điện thoại thông minh đã giúp bạn nghe dễ dàng hơn và các dịch vụ phát trực tuyến đã giúp bạn có thể nghe hầu hết các bài hát bất cứ lúc nào.

J-pop是Japanese Pop的缩写，于1990年前后由某电台创立，并已传遍日本。当时，据说通过在首字母缩写词中添加“J”，它作为代表Japanese=日本的表达在整个日本广为流传。

与传统的日本歌曲不同，节奏快，旋律、和弦进行、节奏受西方音乐的影响。此外，由于在此期间 CD (光盘) 的普及，现在以销售张数表示销售额等。

近年来，智能手机的普及让听歌变得更加容易，流媒体服务让大多数歌曲随时随地都能听。

J-pop é uma abreviatura de Japanese Pop, que foi criado por uma estação de rádio por volta de 1990 e se espalhou por todo o Japão. Neste momento, diz-se que se espalhou por todo o Japão como uma expressão que representa o Japão, acrescentando "J" à sigla. Ao contrário das canções japonesas tradicionais, o tempo é rápido e a melodia, a progressão de acordes e o ritmo são influenciados pela música ocidental. Além disso, devido à disseminação dos CDs (Compact Discs) nesse período, as vendas passaram a ser expressas pela quantidade de CDs vendidos. Nos últimos anos, a disseminação dos smartphones tornou mais fácil ouvir, e os serviços de streaming tornaram possível ouvir a maioria das músicas a qualquer momento.



書道 Thư Pháp

書道とは、書くことで文字の美しさを表そうとする東洋の造形芸術である。

中国が起源である。

2009年に中国の書道が、ユネスコの無形文化遺産に登録された。

毛筆による書道の場合、硯・筆・紙・墨が最低限必要な用具であり、これらは文房四宝と呼ばれる。

しょうどうとは、かくことでもじのうつくしさをあらわそうとするとうようのぞうけいげいじゅつである。

ちゅうごくがきげんである。

2009ねんにちゅうごくのしょうどうが、ゆねすこのぞうけいぶんかいさんにとよろろくされた。

もうひとつによるしょうどうのばあい、すずり・ふで・かみ・すみがいげんみつようなようぐであり、これはぶんぼうしほうとよばれる。

Calligraphy is an oriental form of art that attempts to express the beauty of the words.

It originated in China.

In 2009, Chinese calligraphy was registered as an intangible cultural heritage by UNESCO.

In the case of brush calligraphy, an inkstone, brush, paper, and ink are the minimum necessary tools, which are called the Four Treasures of the Art of Writing.

Thư pháp là một nghệ thuật tạo hình phương Đông cố gắng thể hiện vẻ đẹp của các con chữ bằng cách viết. Nó có nguồn gốc ở Trung Quốc. Năm 2009, thư pháp Trung Quốc đã được ghi danh là Di sản Văn hóa Phi vật thể của UNESCO.

Trong trường hợp viết thư pháp bằng bút lông, đá mài, bút lông, giấy và mực là những công cụ cần thiết tối thiểu, và chúng được gọi là bốn công cụ quan trọng của Cọ.

书法，或称书法，是一种东方的造型艺术，它试图通过书写来表达文字之美。

它起源于中国。

2009年，中国书法被列入联合国教科文组织的非物质文化遗产名录。

就毛笔书法而言，砚台、毛笔、纸张和墨水是最起码的工具，被称为书写艺术的四宝。

A caligrafia, ou caligrafia, é uma arte plástica oriental que tenta expressar a beleza da palavra escrita através da escrita.

Ela teve origem na China.

Em 2009, a caligrafia chinesa foi incluída na lista de Patrimônio Cultural Intangível da UNESCO.

No caso da caligrafia com pincel, um tinteiro, pincel, papel e tinta são as ferramentas mínimas necessárias, e são conhecidas como os Quatro Tesouros da Arte de Escrever.



硯

絵画におけるパレットと用途は同じである。

墨を磨る、或いは墨汁をためておく役割を果たす。

すずり

かいがにおけるぱれっととようとはおなじである。
すみをする、あるいはぼくじゅうをためておくやくわりをはたす。

Suzuri

It is used in the same way as a palette in painting.
It is used to polish ink or to store ink.

Đồ mài mực

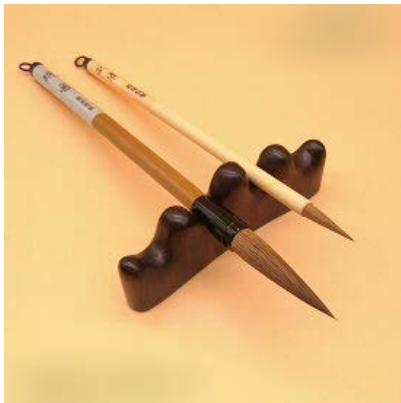
Nó có cùng mục đích với bảng màu trong hội họa.
Nó đóng vai trò tạo ra mực hoặc lưu giữ mực.

铃里

它的使用方式与绘画中的调色板相同。
它被用来擦亮墨水或储存墨水。

Suzuri

É utilizado da mesma forma que uma paleta na pintura.
É utilizada para polir a tinta ou para armazenar a tinta.



筆

馬、羊、狸などの動物の毛をまとめて木や竹の柄の先に取り付けたものが一般的である。
楷書用の大筆は八分目までおろし、行書用は根本までおろして使うのが良いとされる。
小筆は半分以上おろさない方がよい。

ふで

うま、ひつじ、たぬきなどのどうぶつのけをまとめてきやたけのえのさきにとりつけたものがいっぱんてきである。
かいしょうのおおふではちぶんめまでおろし、ぎょうしょうはねもとまでおろしてつかうのがよいとされる。

こふでははんぶんいじょうおろさないほうがよい。

Brush

Brushes are generally made of animal hair, such as horse, sheep, or raccoon dog hair, attached to the end of a wooden or bamboo handle.
Large brushes for block style writing should be cut down to the eighth part, and brushes for line style writing should be cut down to the root.
Small brushes should be no larger than half their size.

Bút

Thông thường, lông của các loài động vật như ngựa, cừu và chó gấu trúc được gắn vào đầu cây hoặc cán tre.

Người ta nói rằng tốt hơn hết là bạn nên nghiền bút vẽ lớn cho chữ viết thông thường cho đến phút thứ 8, và cho chữ viết bán thảo vào gốc.

Tốt hơn là không nên hạ thấp bút thấp hơn một nửa.

毛笔

通常, 马、羊、貉等动物的毛发附着在树梢或竹柄上。

据说楷书大笔磨至第8分, 行书至根。

最好不要将小刷子降低一半以上。



紙

大量生産された書道用紙が多く用いられるが、高級なものでは画仙紙、和紙なども使用される。

かみ

たいりょうせいさんされたしょうようしをがとおくもちいられるが、こうきゅうなものでは、がせんし、わしなどもしようされる。

Paper

Mass-produced calligraphy paper is often used, but high quality gassen paper and Japanese

paper are also used.

Giấy

Giấy thư pháp sản xuất hàng loạt thường được sử dụng, nhưng các loại giấy cao cấp như giấy Xuyên, giấy kiểu Nhật cũng được sử dụng.

紙

经常使用大量生产的书法纸, 但也使用宣纸和日本纸等高端纸张。



墨

インクである。

植物油や石油、松などの煤を膠で固め、保存性を高めたものが市販されている。煤を植物油や石油から採ったものを「油煙墨」、松から採ったものを「松煙墨」という。

また、液体として墨汁も多用される。

すみ

いんくである。

しょくぶつあぶらやせきゆ、まつなどのすすをやにでかため、ほぞんせいをたかめたものがしは
んされている。

すすをしょくぶつあぶらやせきゆからとったものを「ゆえんずみ」、まぬからとったものを「まつえん
ずみ」という。

また、えきたいとしてぼくじゅうもたようされる。

ink.

This is ink.

Soot from vegetable oil, petroleum, pine trees, etc. is hardened with glue to improve its shelf
life, and is sold commercially. Soot from vegetable oil or petroleum is called "oil smoke ink,"
and soot from pine is called "pine smoke ink.

Sumi ink is also widely used as a liquid.

Mực

Mực. Các loại bồ hóng như dầu thực vật, dầu mỏ và gỗ thông được làm cứng bằng keo để
cải thiện độ ổn định cao và được bán trên thị trường. Mực từ dầu thực vật hoặc dầu mỏ
được gọi là "mực khói dầu", và mực từ thông được gọi là "mực khói thông". Ngoài ra, mực
thường được sử dụng dưới dạng chất lỏng.

墨水

墨水。

植物油、石油和松木等烟灰用胶水硬化以提高储存稳定性，并在市场上有售。植物油或石油的
烟灰称为“油烟墨”，松树的烟灰称为“松烟墨”。

此外，墨水通常用作液体。

年間行事&四季の和菓子

Annual event & Japanese sweets of the four seasons

Sự kiện hằng năm và bánh kẹo nhật bản của 4 mùa

一年一度的盛会和四季的日本甜点

1月 睦月(むつき)正月(しょうがつ) 1月1日

January Mutsuki New Year January 1st

Tháng 1 Năm mới (tháng giêng theo âm lịch)

一月睦月 新年 1月1日

新年を祝う行事である。正月飾りをし、御節料理を食べたりして祝う。
正月には知人などに年賀状を送る習慣がある。

しんねんをいわうぎょうじである。しょうがつかざりをし、おせちりょうりをたべたりしていわう。
しょうがつにはちじんなどにねんがじょうをおくるしゅうがある。

It is an event to celebrate the New Year. Celebrate by decorating the New Year and eating osechi dishes.

It is customary to send New Year's cards to acquaintances during the New Year.

Ngày 1 tháng 1 Một sự kiện để chào mừng năm mới. Ăn mừng bằng cách trang trí năm mới và ăn các món ăn gọi là OSECHI. Phong tục gửi thiệp chúc mừng năm mới cho người quen trong dịp năm mới.

这是庆祝新年的活动。通过装饰新年和吃 osechi 菜肴来庆祝。
过年给熟人寄贺年片是习惯。



花びら餅(はなびらもち) Hanabiramochi bánh gạo hình cánh 花瓣年糕



汁粉(しるこ) Shiruko chè đậu đỏ 汁粉



2月 如月(きらさぎ)節分(せつぶん)

2月3日 February Kisaragi Setsubun February 3

Tháng 2

二月如月 节分

節分とは、「鬼を追い払って新年を迎える、立春の前日の行事」です。

せつぶんとは、「おにをおいはらってしんねんをむかえる、りっしゅんのぜんじつのぎょうじ」です。

Setsubun is an event on the day before the beginning of spring, where the demons are driven away and the New Year is celebrated.

Kì nghỉ kết thúc của mùa đông. Ngày 3 tháng 2 là một sự kiện vào một ngày trước khi bắt đầu mùa xuân, nơi mà ma quỷ được xua đuổi và năm mới được tổ chức.

节分是立春前一天的活动，在那里驱魔并庆祝新年。

立春大福(りっしゅんだいふく)Risshundaihuku LẬP XUÂN ĐẠI PHÚ 立春大福



3月 弥生(やよい)雛節句 (ひなせつく)

3月3日 March Yayoi Hina Sekku March 3rd

Tháng 3

三月矢代矢之

日本の女子の健やかな成長を祈る行事。
ひな人形などを飾り、雛あられや菱餅などを供え、ちらし寿司などの飲食を楽しむ。

にほんのじょしのすこやかなせいちょうをいのるぎょうじ。
ひなにんぎょうなどをかざり、ひなあられわひしもちをそなえ、ちらしずしなどのいんしょくをたのしむ。

An event to pray for the healthy growth of Japanese girls.
Decorate Hina dolls, serve hina-arare and Hishi mochi, and enjoy eating and drinking such as chirashizushi.

Lễ hội Búp Bê ngày 3 tháng 3 Một sự kiện hàng năm để cầu nguyện cho sự phát triển khỏe mạnh của các bé gái ở Nhật Bản. Trang trí búp bê Hina, phục vụ bánh hina và bánh dẻo hình thoi, và thưởng thức ăn uống và cơm sushi.

祈祷日本少女健康成长的活動。
裝飾雛人偶，端上雛形和菱麻糬，享受散壽司等飲食。



雛(ひな)あられ Hinaarare
雛冰雹

菱餅(ひしもち) Hishimoti
vụ bánh hina và bánh dẻo hình thoi 菱年糕



4月 卯月(うづき)お花見(おはなみ)

April Uzuki Cherry-blossom viewing

Tháng 4

4 月 赏櫻

サクラの花を鑑賞し、春の訪れを寿ぐ日本古来の風習である。

さくらはなをかんしょうし、はるのおとずれをすぐにほんこらいのふうしゅうである。

It is an ancient Japanese custom to appreciate cherry blossoms and live the arrival of spring.

Lễ hội xem hoa

Ngắm hoa anh đào Là một phong tục cổ xưa của Nhật Bản để thưởng thức hoa anh đào và đón mùa xuân đến.

赏櫻花，迎接春天的到来，是日本的古老习俗。

桜餅(さくらもち)Sakuramochi 櫻花年糕



5月 皐月(さつき)端午の節句(たんごのせつく)

May Satsuki Dragon Boat Festival

Tháng 5

五月小月端午节

日本では端午の節句に男子の健やかな成長を祈願し各種の行事を行う風習がある。

にほんではたんごのせつくにだんしのすこやかなせいちょうをきがんしかくしゅのぎょうじをおこなうふうしゅうがある。

In Japan, it is customary to hold various events to pray for the healthy growth of boys at the Dragon Boat Festival.

Lễ hội Thuyền rồng Ở Nhật Bản, có phong tục tổ chức nhiều sự kiện khác nhau để cầu nguyện cho sự phát triển khỏe mạnh của các bé trai trong Lễ hội Thuyền rồng.
Bánh gạo dẻo kashiwa được ăn vào ngày 5 tháng 5.

在日本，端午节要举办各种活动，祈求男孩子们健康成长。

柏餅 (かしわもち)

Kashiwamoti 柏年糕 ちまきChimaki千卷



6月 水無月(みなづき)梅雨(つゆ)

June Minazuki Rainy season

Tháng 6

六月水月雨季

梅雨とは、5月から7月にかけて曇りや雨が多くなる雨季のことを指します。

つゆとは、5がつから7がつにかけてくもりやあめかまおおくなるうきのことをさします。

The rainy season is the rainy season when it becomes cloudy and rainy from May to July.

Mùa mưa

Mùa mưa là mùa mưa khi trời nhiều mây và có mưa từ tháng 5 đến tháng 7.

雨季是五月至七月变得多云多雨的雨季。

水無月(みなづき) Minazuki bánh gạo dẻo ở trên có đậu đỏ gọi là minazuki 水月



7月 文月(ふみつき)七夕(たなばた)

July Fumizuki Tanabata

Tháng 7

七月七夕文月

七夕とは、織姫と彦星が天の川を渡って、1年に1度だけ出会える7月7日の夜のこと。短冊に願い事を書いて、笹竹に飾り付けます。

たなばたとは、おりひめとひこぼしがあまのがわをわたって、1ねんに1どだけであえる7がつ7にちのよること。たんざくにねがいごとをかいて、ささたけにかざりつけます。

Tanabata is the night of July 7 when Orihime and Hikoboshi cross the Milky Way and meet only once a year. Write your wishes on a strip of paper and decorate it on bamboo bamboo.

Lễ Thất Tịch (Ngưu lang chức nữ)

Lễ Thất Tịch là đêm ngày 7 tháng 7 khi Ngưu Lang và Chức Nữ băng qua Dải Ngân hà và chỉ gặp nhau mỗi năm một lần. Viết điều ước của bạn trên một dải giấy và trang trí nó trên thân cây tre.

七夕是7月7日的夜晚，织姬和彦星穿越银河，一年只有一次会面。把你的愿望写在纸条上，装饰在竹子上。

たなばた餅(もち) Tanabatamoti Các món ăn tháng 7 như bánh gạo dẻo thất tịch. 七夕年糕



土用(どよう) Doyo 用于土壤

土用の丑の日には鰻を食べる習慣があります。

どようのうしのひにはうなぎをたべるしゅうかんがあります。

It is customary to eat eel on the day of the Ox.

Ngày hạ chí(ngày nóng nhất trong năm) người nhật có thói quen ăn lươn vào ngày này

人们习惯在牛节吃鳗鱼。

土用餅(どようもち)Doyoumoti 土制年糕



8月 葉月(はづき)お盆(おぼん)

August Hazuki Obon

Tháng 8

八月叶月盂兰盆

お盆は正式には「盂蘭盆会」といいます。先祖をまつるための期間として広まっています。

おぼんはせいしきには「うらぼんえ」といいます。せんぞをまつるためのきかんとしてひろまっています。

Obon is officially called "Banran Bon Festival". It is widespread as a period for ancestors.

Lễ Hội Obon có tên gọi chính thức là "Lễ hội Banran Bon". Nó phổ biến rộng rãi như một thời kỳ dành cho tổ tiên.

盂兰盆节正式名称为“盂蘭盆会”。它作为祖先的时期广泛存在。

お盆(おぼん)まんじゅうObonmanju Bánh bao nhân đậu đỏ mùa obon 盂兰盆节



9月 長月(ながつき)秋彼岸(あきひがん)

September Nagatsuki Autumn equinoctial week

Tháng 9

九月长月秋分周

日本の雑節の一つで、秋分を中日とし、前後各3日を合わせた各7日間(1年で計14日間)である。

にほんのぞうせつのひとつで、しゅうぶんをちゅうにちとし、ぜんごかく7にちかん(1ねんでけい14にちかん)である。

It is one of the miscellaneous events in Japan, with the autumn equinox as the middle day, and each of the three days before and after is seven days each (14 days in total in one year).

Thu phân Một trong những mùa khác ở Nhật Bản, thu phân là ngày giữa và có 7 ngày mỗi ngày (tổng cộng 14 ngày trong một năm), bao gồm 3 ngày trước và sau. Các món ăn như Cơm nếp bọc đậu đỏ là một sự kiện để cảm ơn mùa màng khi ngắm "Trăng Trung Thu", được cho là đẹp nhất trong năm.

是日本的杂事之一，以秋分为正午，前后三天各七天（一年共十四天）。

おはぎ Ohagi bánh bao gạo nếp. 小萩



十五夜(じゅうごや) Juugoya 十五夜

十五夜とは、1年で最も美しいとされている「中秋の名月」を鑑賞しながら、収穫などに感謝をする行事です。

じゅうごやとは、1ねんでもっともうつくしいとされている「ちゅうじゅうのめいげつ」をかんしょうしながら、しゅうかくなどにかんしゃをするぎょうじです。

Jyugoya is an event to thank the harvest while watching the "Mid-Autumn Moon", which is said to be the most beautiful of the year.

Jyugoya là một sự kiện để cảm ơn mùa màng trong khi ngắm "Trăng Trung Thu", được cho là đẹp nhất trong năm.

十五夜是在观看被称为一年中最美丽的“中秋月”的同时感谢收获的活动。

団子(だんご)Dango 饺子



10月 神無月(かなづき)Kannazuki Tháng 10 神月

着せ綿(きせわた)Kisewata Bông đàm 穿着棉



11月 霜月(しもつき)七五三(しちごさん)

November Shimotsuki Shichigosan

Tháng 11 Ngày lễ 357

十一月下月七五三

七五三は子供の健やかな成長を願う行事です。

しちごさんは、こどものすこやかなせいをねがうぎょうじです。

Shichigosan is an event that wishes for the healthy growth of children. I pray for 3 years old, 5 years old and 7 years old.

Người ta nói rằng nguồn gốc của lễ 357 là nghi lễ "gội đầu" cho trẻ 3 tuổi, "mặc quần áo" cho trẻ 5 tuổi và "tháo thất lưng" cho trẻ 7 tuổi được thực hiện vào thời Heian. Trong quá khứ, tỷ lệ tử vong ở trẻ em rất cao nên chúng ta cầu nguyện cho sự trường thọ và hạnh phúc của con cái mình.

七五散是希望孩子们健康成长的活动。3岁、5岁和7岁祈祷。

千歳飴(ちとせあめ)Chitoseame Kẹo nghìn tuổi ăn vào tháng này. 千岁糖



12月 師走(しわす)餅つき(もちつき)

December Shiwasu with rice cake

Tháng 12 Kèm bánh gạo dẻo.

捣年糕

日本では、昔からお祝いのときに餅を食べてきたという風習があるそうです。

にほんでは、むかしからおいわいのときにもちをたべてきたというふうしゅうがあるそうです。

In Japan, it is said that there is a custom of eating mochi for celebrations from long ago.

Ở Nhật Bản, người ta nói rằng có phong tục ăn bánh gạo dẻo để ăn mừng từ rất lâu.

在日本，相传自古就有吃麻糬庆祝的习俗。

餅(もち)rice cake Bánh gạo dẻo (mochi)

麻糬



豊明市内の和菓子屋(とよあけしないのわがしや)
Japanese sweets shop in Toyoake city 豊明市的日式点心店

～むらさきや～

たい焼きやぜんざい、夏はかき氷などもあります。電車でのアクセスは悪いので車で行くことをオススメします。

たいやきやぜんざい、なつはかきごおりなどもあります。でんしゃでのあくせすはわるいのでくるまでいくことをおすすめします。

～murasakiya～

There are also taiyaki, zenzai, and shaved ice in the summer. Access by train is poor, so I recommend going by car.

Ngoài ra còn có các cửa hàng đồ ngọt Nhật Bản ở Toyoake City-Murasakiya-bánh cá nướng và chè, và đá bào vào mùa hè. Đi bằng tàu điện sẽ rất khó, vì vậy chúng tôi khuyên bạn nên đi bằng ô tô. Bánh cá nướng làm "bánh cá nướng tự nhiên" bằng cách sử dụng khuôn "nướng nguyên con". Ngoài ra nước trà cũng được phục vụ miễn phí. Chè làm bằng đậu đỏ và chỉ có mùa hè món đá bào của Ujikintoki, cũng rất phổ biến.

夏天还有鲷鱼烧、善宰、刨冰等。坐火车很差，所以我们建议开车去。



たい焼きは「一丁焼き」の型を使って「天然たい焼き」を作り続けています。お茶のサービスもあります。

小豆を使ったぜんざいや夏季限定で提供する「かき氷」の宇治金時も人気のようです。

たいやきは「いっちょうやき」のかたをつかって「てんねんたいやき」をつくりつづけています。おちやのさーびすもあります。

あずきをつかったぜんざいやかきげゆていでいきょうする「かきごおり」のうじきんときもにんきのようです。

Taiyakis are made using the "Itcho-yaki" mold to continue making "natural Taiyakis". Tea service is also available.

Zenzai" made with azuki beans and the summer-only "Uji Kintoki" are also popular.

鯛魚燒繼續使用“一丁燒”模具制作“天然鯛魚燒”。還有茶水服務。
使用紅豆制成的善仔和只在夏季供應的宇治金時也很受歡迎。



場所:愛知県豊明市沓掛町勅使8-394 TEL:0562-95-3448
期間:9:30~18:00 定休日:月・火曜

備考:※完売することが多いので電話注文をお薦めします。